

Фаттахова Н. Н. (КФУ, Казань)

СЕМАНТИКА ПРЕДСКАЗАНИЯ В НАРОДНЫХ ПРИМЕТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ РАСТИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ)

Аннотация: в статье рассматривается семантика предсказания в русских и татарских народных приметах, основанная на наблюдениях за растительным миром: травянистыми растениями, грибами и злаковыми. Анализируется парадигматическая и синтагматическая сочетаемость ключевых слов.

Ключевые слова: народные приметы, предсказание, растительная лексика, травянистые растения, грибы и злаковые

Summary: In the article discusses the semantics prediction Russian and Tatar folk superstitions, based on observations of the plant world: herbaceous plants, mushrooms and cereals. Analyzes paradigmatic and syntagmatic combinability **keywords**

Keywords: folk omens, divination, herbal vocabulary, herbaceous plants, mushrooms and cereals.

Исследование принципов классификации, структурирования и функционирования народных примет с позиций новых перспективных направлений, концентрирующих внимание на социально-антропологических факторах, позволяет решить круг проблем, связанных с хранением в языке целого комплекса знаний: социальных и индивидуальных, языковых и экстралингвистических.

Знания и представления обыденного сознания носителей русского языка о естественных условиях существования человека закреплены прежде всего в народных приметах, связанных с предсказанием погоды, поэтому именно они и стали объектом исследования. Под народными приметами мы понимаем устойчивые конструкции, в которых запечатлен коллективный опыт взаимоотношений с природной средой определенного этноса, и построенный на основе данного опыта прогноз-предсказание.

Значимость природной лексики определяется тем, что она относится к древнейшему пласту языка и вследствие этого сохраняет древнейшие знания и представления о мире.

В значении слов, входящих в группу "травянистые растения", присутствуют такие смысловые признаки, как "наличие/отсутствие цветов"; "тонкий, мягкий зеленый стебель". Травянистые растения мы сочли возможным рассмотреть вместе, тем более что очень трудно разделить лесные, полевые и луговые растения. В русских народных приметах эта группа довольно обширна и состоит из лексем, которые делятся на два типа: 1) травянистые растения, имеющие цветы: подснежник, одуванчик, гвоздика, заячья

капуста, мать-и-мачеха,, козлорезник, смолевка, 2) травянистые растения, не имеющие цветов: лебеда, хвощ, репейник. В татарских приметах видовых названий травянистых растений очень мало: менъяфрак, кузгалак.

Предсказания погоды делались на основе наблюдений за положением цветка, которое передавалось с помощью антонимических пар открыть-заккрыть, подняться-опуститься: Цветочки заячьей капусты перед дождем остаются на ночь открытыми [1]; Если вечером анютины глазки опускают свои цветочки - к похолоданию; Цветы козлорезника и мать-и-мачехи перед дождем закрываются; Цветы полевого вьюнка перед дождем плотно закрываются; Цветы одуванчика, гвоздики-травянки, смолевки поникшей перед дождем закрываются; Соцветия ноготков перед дождем закрываются; Если звездчатка не раскрывает цветки утром и держит их закрытыми весь день - быть дождю.

Для передачи изменения положения листьев у конкретного вида растения используются разные глаголы, которые характеризуют их состояние (лесная кислица - складывает листья; папоротник - закручивает): Папоротник закручивает листья вниз - к солнечной сухой погоде; К непогоде

складываются листья у кислицы; Цветы лугового сердечника перед дождем поникают; Полевой ковыль поник и свернулся - жди дождя; Если при ясной погоде цветки ипомеи склоняют свои лепестки - предсказывают дождь; Одуванчик сжимает пушистый шар - к дождю.

Большая группа примет основана на наблюдениях за сроками цветения или созревания ягод растений: Цветы полевого вьюнка распускаются в пасмурную погоду - к солнечным дням; Появились подснежники - пора пахать; Коли брусника поспела, то и овес дошел; Земляника красна - не сей овса напрасно.

Индикаторами погоды могут служить и такие растения, как чертополох и репейник, у которых фиксируется положение колючек в пространстве (горизонтально-вертикально): В устойчивую ветреную погоду колючки венчика чертополоха принимают горизонтальное положение, в ненастную - вертикальное; В устойчивую погоду колючки чертополоха расходятся в стороны, в пасмурную прижаты к головке.

В приметах татарского языка травянистым растениям уделяется очень мало внимания, при составлении прогнозирующего наблюдения используются обобщающие лексемы чэчэк (цветок), зэнгэр

чэчэк (голубой цветок). Внимание обращается прежде всего на интенсивность запаха, количество цветов: Яз көнендә урманнарда зэнгэр чэчэк күп булса, ашлыкны кырау алмас, карабодай бик уңар; Чэчэклар хуш ис бөркесә, яңгыр явар; эгәр кырларда меньяфрак дигән үлән яхшы уңса, кыш йомшак булыр; Кузгалак күп булса, кыш жылы булыр.

В татарском языке есть целая группа народных примет, основанных на наблюдениях за лесной клубникой (кура жиләге) и земляникой (каен жиләге): Кура жиләге дә, каен жиләге дә күп булса, киләсе елга арыш яхшы булыр; Кура жиләге эре булса, киләсе елга ашлык башаклы булыр; Кура жиләгенәң элек өлгергәнә эре булса, ашлыкның иртә чәчкәнә уңар.

Парадигматический ряд в ЛСГ “Растительный мир” образуют лексемы, связанные родо-видовыми отношениями, среди которых ядерной лексемой будет слово гриб, с видовыми обозначениями опенки, рыжики, сморчки.

В татарском языке данная группа отсутствует, так как у татар нет традиции употребления грибов в пищу, и в настоящее время в татарских деревнях грибы практически не собирают.

В русском языке народные приметы чаще строятся

с указанием родового названия - гриб: Коли осенью много грибов - на другой год плохо уродится хлеб; Поздний грибок - поздний снежок.

Иногда сочетания много грибов или вдоволь грибов передается словом категории состояния грибовно. Это связано с тяготением к рифме и краткости народных примет: Коли грибовно, так и хлебовно.

Если рассматривать грибы по их видовому разграничению, то чаще всего объектом наблюдения становятся опята. Причем из двух вариантов названия этих грибов - опята / опенки - предпочтение в приметах отдается второму варианту: Опенки у пня - осень у дверей; Появились опенки - лето отошло; Ранние опенки - ранний сев; Когда пошли рыжики - сей рожь.

Следующая группа - это злаковые: “растения со стеблем в виде полой коленчатой соломины с мелкими цветками в колосьях или метелках” (Ожегов с.200). Группа злаковые достаточно обширна и в русском языке, и в татарском. Основной лексемой является хлеб / ашлык в значении “хлебный злак”: Когда хлеба отцветут, тогда и плод принесут; Имэн яфракларында теймэ бик күп булса, ашлык унар; Былбылдык яз көне тартардан элек кычкырса - аш-

лык яшхы булыр, тартар былбылдыктан элек кычкырса - ашлык начар булыр.

Видовыми обозначениями выступают слова рожь/арыш, просо/тары, пшеница/бодай - являющиеся хлебными злаками. В этих приметах рожь можно сравнить с часовым механизмом, по которому строится порядок деятельности крестьянина: Рожь две недели зеленится, две недели колосится, две недели отцветает, две недели наливаются; Начала поспевать рожь - зреет и черника; Колосится рожь, много грибов найдешь; Гречиху сей, когда рожь хороша; Цветение ржи - сигнал к началу сенокоса; Пшеницу сей до цветения черемухи; Пшеницу (яровую) сей, когда весна стоит красными днями // Бодайны томанлы көнне чэчсэң, яхшы булыр .

Многие приметы полностью построены на временном соотношении, они содержат указание на точное время (по церковному календарю): Коли к Ильину дню рожь убрана, то новый посев оканчивается до Флора и Лавра, а коли рожь поспевает позже, то и сей позже, до Семена дня.

Интересно, что нет примет, связанных с хорошим урожаем конкретно ржи или пшеницы. Идет объединение этих видов в единое понятие хлеб, поэтому для определения хо-

рошего урожая используется лексема хлебород: Хлебород - к суровой зиме; Хлебород - перед строгой зимой.

Необходимо заметить, что хлебные злаки могут предсказывать погоду, и не имея непосредственного контакта с землей, то есть будучи скошенными. Предсказания делаются по характеру звучания, доносящегося из снопа ржи и пшеницы: Из связанного снопа скошенной ржи доносится еле слышное постукивание, а из пшеничного снопа пощелкивание - к дождю.

Приметы, где хлебный злак-просо является барометром, интересны образным сравнением размера и формы проса с ложкой: Если просо выросло к Петрову дню с ложку, то будет его и на ложку; Коли на Ивана просо в ложку, то будет и в ложке.

Приметы, связанные с ярвым злаком-овсом, фиксируют время его “зеленения”: Спелый овес во второй раз зазеле-

нится - осень будет ненастной; В конце лета поспевший овес вторично зазеленел - к наступлению ненастной осени.

В русском языке много примет, связанных с указанием срока, когда можно сеять овес: Сей овес, когда появится красная козявка в лесу у корней деревьев и на гнилых пнях; Сей овес до распускания осины, когда березовый лист только станет распускаться; Сей овес, когда босая нога на пашне не зябнет.

Анализ парадигматических отношений показал, что для поля “Растительный мир” характерны отношения гиперо-гипонимические и паритивные. Изучение количественного состава говорит о неодинаковом месте деревьев, цветов, грибов и овощей в русской и татарской культурах. На первом месте в обеих культурах, безусловно, деревья и злаковые. Грибы в татарских приметах не представлены вообще, а цветы - очень слабо.

Литература:

1. Примеры даны по: Даль В.И. Пословицы русского народа. – М., 1984. – Т.2. – 400 с.; Ермолов А.С. народная сельскохозяйственная мудрость в пословицах и поговорках. – Спб., 1901-1905. – Т.4. – 700 с.; Мэхмүтов Х.Ш. Ел тәүлегә — 12 ай. — Казан: Татарстан китап